

DH 25 S / DH 65 S

PT

TRADUÇÃO DO MANUAL  
ORIGINAL  
SECADOR DE CONDENSAÇÃO



 TROTEC

**Índice**

**Informações sobre o manual de instruções** ..... 2

**Segurança** ..... 2

**Informações sobre o aparelho** ..... 6

**Transporte e armazenamento** ..... 7

**Montagem e colocação em funcionamento** ..... 7

**Controlo**..... 9

**Erros e avarias** ..... 10

**Manutenção** ..... 12

**Anexo técnico** ..... 15

**Descarte**..... 24

**Declaração de conformidade**..... 24

**Informações sobre o manual de instruções**

**Símbolos**



**Perigo**

Este símbolo avisa sobre os perigos para a vida e a saúde de pessoas devido a gás extremamente inflamável.



**Perigo**

Este símbolo avisa sobre os perigos para a vida e a saúde de pessoas devido ao meio de refrigeração inflamável.



**Atenção, tensão elétrica**

Este símbolo avisa sobre os perigos para a vida e a saúde de pessoas devido à tensão elétrica.



**Aviso**

A palavra-sinal designa um perigo com médio grau de risco, que pode causar a morte ou uma lesão grave se não for evitado.



**Cuidado**

A palavra-sinal designa um perigo com baixo grau de risco, que pode causar a uma lesão ligeira ou média se não for evitado.

**Nota:**

A palavra-sinal avisa sobre informações importantes (p.ex. danos materiais), mas não se refere a perigos.



**Info**

Avisos com este símbolo ajudar-lhe-ão a realizar as suas tarefas mais rapidamente e com mais segurança.



**Seguir as instruções**

Avisos com este símbolo indicam que deve observar o manual de instruções.

A versão atual do manual de instruções pode ser baixada no seguinte link:



DH 25 S



<https://hub.trotec.com/?id=43847>

DH 65 S



<https://hub.trotec.com/?id=43848>

**Segurança**

**Leia atentamente este manual de instruções antes de usar/operar o aparelho e guarde este manual de instruções sempre nas imediações do local de instalação ou perto do aparelho!**



**Aviso**

**Ler todas as indicações de segurança e as instruções.**

O desrespeito às indicações de segurança e às instruções pode causar choque elétrico, incêndios e/ou graves lesões.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.**

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir de 8 anos de idade, assim como por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, se forem supervisionadas ou instruídas quanto à utilização segura do aparelho e se compreenderem os perigos daí resultantes.

Crianças não devem brincar com o aparelho. Limpeza e manutenção não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

- Não utilizar o aparelho em recintos e áreas com risco de explosão e não o instale lá.

- Não utilize o dispositivo em atmosferas agressivas.
- Coloque o aparelho na vertical e de forma estável sobre uma base sustentável.
- Deixar o aparelho secar após uma limpeza húmida. Não opere o aparelho enquanto ele estiver molhado.
- Não use ou opere o aparelho com as mãos húmidas e molhadas.
- Não exponha o aparelho a jato de água direto.
- Não cubra o aparelho durante a operação.
- Não se sente sobre o aparelho.
- O aparelho não é um brinquedo! Mantenha as crianças e os animais afastados. O aparelho só deve ser utilizado sob vigilância.
- Antes de cada uso do aparelho, os respectivos acessórios e peças de conexão devem ser controlados quanto a possíveis danos. Não devem ser usados aparelhos ou componentes do aparelho que estejam danificados.
- Certifique-se que todos os cabos elétricos localizados fora do aparelho estão protegidos contra danos (por exemplo, por animais). Jamais utilize o aparelho se o cabo ou a conexão de rede estiverem danificados!
- A conexão elétrica deve corresponder às indicações contidas no anexo técnico.
- Conecte o cabo de alimentação a uma tomada de rede devidamente protegida.
- Selecione extensões para o cabo de rede, tendo em mente a potência da conexão do aparelho, o comprimento do cabo e a finalidade da utilização. Desenrolar, completamente, o cabo de extensão. Evite sobrecarga elétrica.
- Puxe o cabo elétrico da tomada de rede, segurando pela ficha de rede, antes de executar trabalhos de serviço, manutenção ou de reparação no aparelhos.
- Desligue o aparelho e retire o cabo elétrico da tomada de rede, quando o aparelho não for usado.
- Ao instalar o aparelho, observe as distâncias mínimas de paredes e de objetos bem como as condições de armazenamento e de funcionamento, conforme o anexo técnico.
- Certifique-se de que a entrada e a saída de ar estejam livres.
- Certifique-se de que o lado de sucção esteja sempre livre de sujidade e de objectos soltos.
- Nunca inserir objetos ou membros do corpo no aparelho.
- Não remova quaisquer sinais de segurança, adesivos ou rótulos do aparelho. Mantenha legível todos os sinais de segurança, adesivos e etiquetas.
- Transportar o aparelho apenas na posição vertical e com tanque de condensado ou com a mangueira de saída de condensado vazios.
- Elimine o condensado coletado antes do armazenamento ou o transporte. Não beba o condensado. Há perigo para a saúde!
- Utilizar exclusivamente peças de reposição originais para garantir assim o funcionamento seguro e em conformidade.



### **Avisos de segurança para aparelhos com agente de refrigeração inflamável**

- Instalar o aparelho apenas em recintos onde eventuais perdas do agente de refrigeração não podem acumular-se. Os recintos não ventilados onde o aparelho é instalado, operado e armazenado, devem ser construídos do modo que eventuais perdas do agente de refrigeração não se possam acumular. Assim podem ser prevenidos os riscos de incêndio ou explosão que possam ser gerados por um aquecedor eléctrico, fogões ou outras fontes de ignição, causando a ignição do agente de refrigeração.
- Instalar o aparelho apenas em recintos onde não há nenhuma fonte de ignição (p.ex. chamas abertas, um aparelho a gás ligado ou um aquecedor eléctrico).
- Tenha em atenção que o agente de refrigeração é inodoro.
- Instalar o aparelho somente conforme as disposições de instalação nacional.
- Tenha em atenção as disposições locais.
- Tenha em atenção as disposições nacionais para gás.
- Deve instalar, operar e armazenar o aparelho DH 25 S apenas num recinto com uma área maior do que 4 m<sup>2</sup>.
- Guardar o aparelho de modo a que não possam ocorrer danos mecânicos.
- Tenha em atenção que a tubagem ligada não deve conter fontes de ignição.
- R290 é um agente de refrigeração de acordo com as directrizes ambientais europeias. Algumas seções do circuito de refrigeração não devem ser perfuradas.
- R1234yf é um agente de refrigeração de acordo com as directrizes ambientais europeias. Algumas seções do circuito de refrigeração não devem ser perfuradas.
- Ter em atenção a quantidade de enchimento máximo de agente de refrigeração nos dados técnicos.
- Não perfurar ou queimar.
- Não utilizar outros meios do que os recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelamento.

- Qualquer pessoa que trabalhe no circuito do agente de refrigeração deve ter um certificado de competência de um organismo acreditado que demonstre a sua competência no manuseio seguro de agentes de refrigeração aplicando um método conhecido na indústria.
- Os trabalhos de manutenção têm de ser realizados só conforme as especificações do fabricante. Se forem necessárias pessoas adicionais para os trabalhos de manutenção e reparação, a pessoa formada no manuseio de agentes de refrigeração inflamáveis deve supervisionar constantemente os trabalhos.
- O completo circuito de refrigeração é um sistema hermeticamente fechado sem manutenção e deve ser reparado apenas por empresas especializadas em sistemas de refrigeração e de técnica de ar condicionado ou pelo pessoal da Trotec.

### Uso pretendido

Utilize o aparelho apenas para a secagem e desumidificação do ar e em conformidade com as especificações técnicas e as instruções de segurança.

O uso adequado inclui:

- a secagem e a desumidificação de:
  - Instalações de produção, salas subterrâneas
  - Armazéns, arquivos, laboratórios,
  - Salas e superfícies após danos causados pela água por canos estourados ou devido à inundação
- manter secos:
  - instrumentos, aparelhos, atas
  - centrais de comutação elétrica, instalações de caldeiras, turbinas e sistemas de tubulações em centrais elétricos
  - mercadorias e cargas sensíveis a humidade etc.

### Uso previsivelmente incorrecto

- Não se deve colocar o aparelho sobre superfícies molhadas ou inundadas.
- Não coloque objetos, tais como roupas molhadas, para secarem sobre o aparelho.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- Não se deve utilizar o aparelho em recintos húmidos (p.ex. casas-de-banho ou lavanderias).
- Nunca mergulhar o aparelho na água.
- Não realizar modificações construtivas por conta própria, assim como adições ou modificações no aparelho.
- Uma outra utilização além da descrita, normalmente é vista como uso previsivelmente incorrecto.

### Qualificação pessoal

As pessoas que utilizam este dispositivo devem:

- estar ciente dos perigos que surgem quando se trabalha com aparelhos elétricos em ambientes húmidos.

- ter lido e compreendido o manual de instruções, especialmente o capítulo Segurança.

As atividades de manutenção que requerem a abertura da caixa, só devem ser realizadas por empresas especializadas em sistemas de refrigeração e de climatização da Trotec.

### Símbolos de segurança e placas de indicação no aparelho

#### Nota:

Não remova quaisquer sinais de segurança, adesivos ou rótulos do aparelho. Mantenha legível todos os sinais de segurança, adesivos e etiquetas.

Os seguintes símbolos de segurança e placas de indicação existem no aparelho:

#### DH 25 S

#### WARNING • WARNUNG • ATTENTION

**DE** Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m<sup>2</sup> aufgestellt, betrieben und gelagert werden.

**EN** Appliance shall be installed, operated and stored in a room with floor area larger than 4 m<sup>2</sup>.

**FR** L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce avec une surface supérieure à 4 m<sup>2</sup>.



#### DH 65 S

#### WARNING • WARNUNG • ATTENTION



#### Seguir as instruções

Este símbolo indica-lhe que deve observar o manual de instruções.



#### Observar o manual de reparação

Os trabalhos de eliminação, manutenção e reparação têm de ser realizados só conforme as especificações do fabricante e por pessoas com certificado de competência. A pedido, o fabricante disponibiliza um respetivo manual de reparação.

## Perigos residuais



### Perigo

#### Agente de refrigeração natural propano (R290)!

H220 – Gás extremamente inflamável.

H280 – Contém gás sob pressão, pode explodir quando ficar quente.

P210 – Manter longe de calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição.  
Não fumar.

P377 – Incêndio causado por fuga de gás: não apagar antes da reparação da fuga em segurança.

P410+P403 – Armazenar num local bem ventilado e protegido contra irradiação solar.



### Perigo

#### Meio de refrigeração 2,3,3,3-tetrafluoropropeno (R1234yf)!

H220 – Gás extremamente inflamável.

H280 – Contém gás sob pressão, pode explodir quando ficar quente.

P210 – Manter longe de calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição.  
Não fumar.

P377 – Incêndio causado por fuga de gás: não apagar antes da reparação da fuga em segurança.

P381 – Retirar todas as fontes de ignição se for possível sem riscos.

P403 – Armazenar num local bem ventilado.



### Atenção, tensão elétrica

Trabalhos em componentes elétricos só devem ser realizados por um especialista autorizado!



### Atenção, tensão elétrica

Risco de eletrocussão!

O aparelho não apresenta o respetivo tipo de proteção para a utilização em recintos molhados.

Existe o perigo de eletrocussão!

Nunca se deve colocar o aparelho em recintos húmidos (p.ex. casas-de-banho ou lavanderias) e nunca deve mergulhá-lo em água!



### Atenção, tensão elétrica

Remova a ficha da tomada antes de qualquer trabalho no aparelho!

Não toque na ficha de rede com as mãos húmidas ou molhadas.

Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.



### Aviso

Este aparelho pode ser perigoso se for usado de forma incorreta ou por pessoas não treinadas e se não for usado para a sua finalidade! Observe as qualificações pessoais!



### Aviso

O aparelho não é um brinquedo e não deve estar nas mãos de crianças.



### Aviso

Perigo de asfixia!

Não deixe material de embalagem espalhado. Ele poderia se tornar um brinquedo perigoso para as crianças.

### Nota:

Não operar nunca o aparelho sem o filtro de ar montado na entrada de ar!

Sem filtro de ar o interior do aparelho fica muito sujo e pode reduzir a potência e danificar o aparelho.

## Comportamento em caso de emergência

1. Desligue o aparelho.
2. Em um caso de emergência, separe o aparelho da corrente elétrica: Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.
3. Não conectar um aparelho defeituoso novamente à conexão de rede.

## Informações sobre o aparelho

### Descrição do aparelho

Usando o princípio da condensação o aparelho assegura uma desumidificação automática de recintos.

O ventilador aspira o ar húmido na entrada de ar através do filtro de ar, do vaporizador e do condensador que se encontra atrás. No vaporizador frio, o ar é arrefecido abaixo do ponto de orvalho. O vapor de água contido no ar é depositado como condensação ou geada, sobre as lamelas do vaporizador. No condensador o ar desumidificado, refrigerado é levemente aquecido e soprado novamente para fora. O ar assim preparado e mais seco é novamente misturado com o ar do ambiente. Devido à circulação de ar constante através do aparelho, a humidade é reduzida no local de instalação.

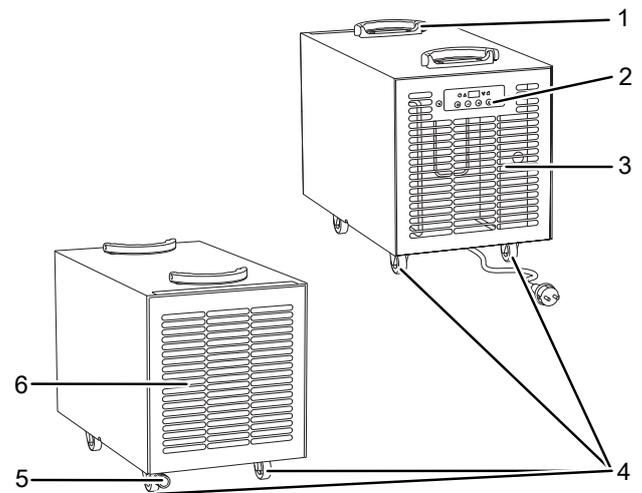
Dependendo da temperatura do ar e da humidade relativa do ar, a água condensada pinga constantemente, ou apenas durante as fases de descongelação periódicas, nos tanques de condensado. O condensado é transportado para fora do aparelho através de uma conexão de tubos. Para tal, é encaixada uma mangueira de purga de condensado no bocal da mangueira do aparelho e o condensado é derivado.

O aparelho dispõe de um sistema de descongelação automático por gás quente. Aqui é utilizado activamente o gás quente do circuito fechado de refrigeração para uma descongelação rápida e efectiva. Por isso, o aparelho é bastante efectivo mesmo nas temperaturas inferiores a 15 °C.

O aparelho é fornecido para o comando e o controlo de função com um painel de controlo.

Devido ao calor criado durante o funcionamento, a temperatura ambiente pode subir um pouco.

## Apresentação do dispositivo



Nº	Designação
1	Punho de transporte
2	Painel de comando
3	Saída de ar
4	Rodas de transporte com imobilizador
5	Conexão para mangueira de purga de condensado
6	Entrada de ar com filtro de ar

## Transporte e armazenamento

### Nota:

O aparelho pode ser danificado, se armazenar ou transportar o aparelho incorretamente. Tenha em consideração as informações de transporte e armazenamento do aparelho.

### Transporte

Tenha em atenção que existam eventualmente regulações de transporte adicionais para aparelhos com agente de refrigeração inflamável. A ordem do equipamento ou a quantidade máxima dos componentes que podem ser transportados em conjunto, são mencionados nas regulações de transporte aplicáveis.

O aparelho é fornecido com roletes de transporte e uma alça para a facilitar o transporte.

O aparelho é fornecido com roletes de transporte para a facilitar o transporte.

Observar as seguintes indicações **antes** de cada transporte:

- Desligue o aparelho.
- Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.
- Purgar o resto do condensado do aparelho e da mangueira de descarga do condensado (ver o capítulo 'Manutenção').
- Não use o cabo de rede para puxar o aparelho.
- Só rolar o aparelho sobre superfícies estáveis e lisas.

Observe as seguintes indicações **depois** de cada transporte:

- Colocar o aparelho na vertical após o transporte.

### Armazenamento

Observe o seguinte **antes** de cada armazenamento:

- Purgar o resto do condensado do aparelho e da mangueira de descarga do condensado (ver o capítulo 'Manutenção').
- Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.

Quando não estiver a usar o aparelho, se deve seguir as seguintes condições de armazenamento:

- Armazenar o aparelho apenas num recinto com uma área maior do que 4 m<sup>2</sup> (DH 25 S).
- Guardar o aparelho apenas em recintos onde não há nenhuma fonte de ignição (p.ex. chamas abertas, um aparelho a gás ligado ou um aquecedor elétrico).
- Guardar o aparelho num local seco e protegido da geada e do calor.
- Eventualmente, proteger o aparelho com uma cobertura contra a entrada de poeira.
- Não deposite outros aparelhos ou objetos sobre o aparelho, a fim de evitar danos no aparelho.

## Montagem e colocação em funcionamento

### Volume de fornecimento

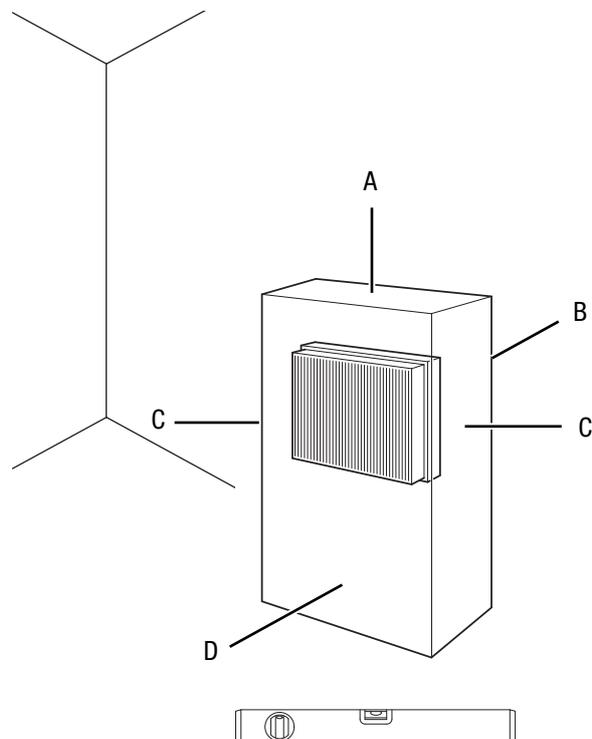
- 1 x aparelho
- 1 x filtro de ar
- 1 x manual de instruções

### Desembalar o aparelho

1. Abra a caixa de cartão e retire o aparelho.
2. Remover a embalagem, completamente, do aparelho.
3. Desenrole, completamente, o cabo de rede. Certifique-se de que o cabo de rede não está danificado e não o danifique durante o desenrolamento.

### Colocação em funcionamento

Ao instalar o aparelho, observe as distâncias mínimas de paredes e de objetos listadas no capítulo Anexo técnico.



- Antes de voltar a ligar o aparelho, verifique o estado do cabo de alimentação. Em caso de dúvidas sobre o seu perfeito estado, entre em contacto com o atendimento ao cliente.
- Instalar o aparelho apenas em recintos onde eventuais perdas do agente de refrigeração não podem acumular-se.
- Instalar o aparelho apenas em recintos onde não há nenhuma fonte de ignição (p.ex. chamas abertas, um aparelho a gás ligado ou um aquecedor elétrico).
- Coloque o aparelho na vertical e de forma estável sobre uma base sustentável.

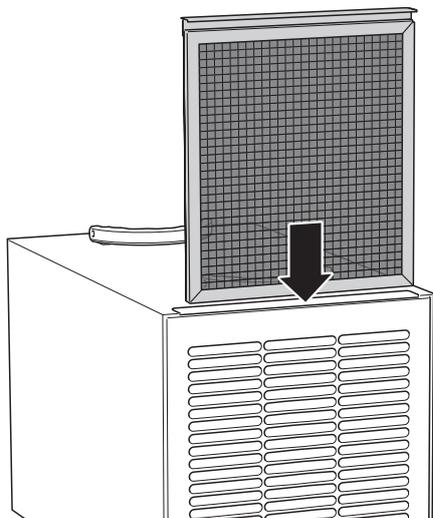
- Instale o cabo de rede ou outros cabos eléctricos de modo que ninguém possa tropeçar sobre eles, especialmente ao instalar o aparelho no centro do recinto. Utilize pontes para cabos.
- Certifique-se que os cabos de extensão estão completamente desenrolados.
- Ao instalar o aparelho é necessário manter suficiente distância de fontes de calor.
- Observe que cortinas e outros objetos não obstruam a corrente de ar.
- Ao instalar o aparelho, especialmente em áreas molhadas, se deve proteger o aparelho no local, através de um respectivo dispositivo de corrente residual (RCD) que corresponda às diretivas vigentes.

### Colocar o filtro de ar

**Nota:**

Não operar nunca o aparelho sem o filtro de ar montado na entrada de ar!  
Sem filtro de ar o interior do aparelho fica muito sujo e pode reduzir a potência e danificar o aparelho.

- Antes de ligar, assegure-se de que o filtro de ar está correctamente instalado.

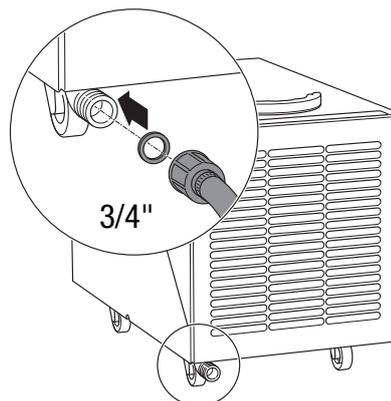


### Conectar a mangueira de purga de condensado

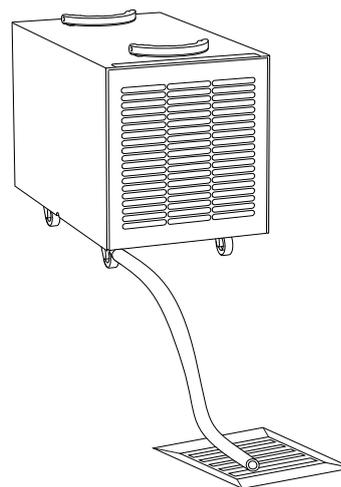
O condensado que se forma durante o funcionamento deve ser derivado através de uma mangueira de purga de condensado. Conectar uma mangueira de purga de condensado ao aparelho da seguinte forma:

- ✓ Uma mangueira de purga de condensado apropriada (conexão de 3/4") está preparada.
- ✓ O aparelho está desligado.

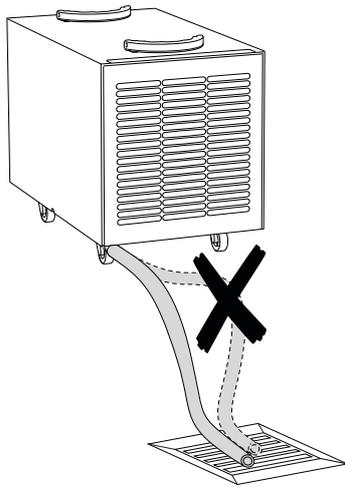
1. Conecte a mangueira de purga de condensado à conexão da mangueira de purga de condensado (5) no aparelho.



2. Certifique-se que a mangueira de purga de condensado está ligada correctamente ao aparelho e não apresenta danos.
3. Conduza a outra extremidade da mangueira a um dreno adequado (p. ex. ralo ou um recipiente de recolha suficientemente grande). Observe que a mangueira não deve ser dobrada.



4. Certifique-se que a mangueira de drenagem da água condensada apresenta uma inclinação constante.



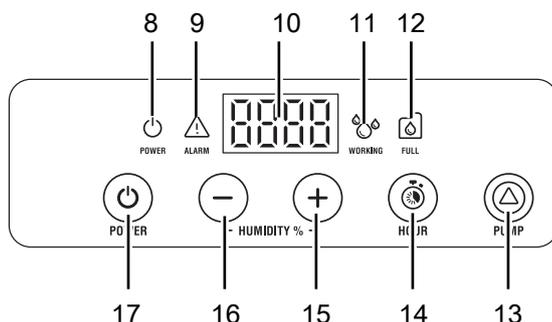
### Conectar o cabo de rede

- Conecte o cabo de alimentação a uma tomada de rede devidamente protegida.

## Controlo

### Painel de comando

- Evite portas e janelas abertas.
- O aparelho trabalha de forma completamente automática após ser ligado.
- O ventilador funciona continuamente até ter alcançado o valor nominal configurado ou até o aparelho ser desligado.
- Após aprox. 35 minutos de funcionamento, o aparelho muda, se necessário, durante aprox. 3 minutos para descongelar.



N.º	Designação	Significado
8	LED <i>POWER</i>	Está aceso no modo de standby e durante o funcionamento
9	LED <i>ALARM</i>	Ascende-se durante uma mensagem de erro
10	Indicação de segmentos	Indicação da humidade do ar ambiente desejada
11	LED <i>WORKING</i>	Está aceso com o compressor ligado

N.º	Designação	Significado
12	LED <i>FULL</i>	Está aceso com o tanque de água condensada cheio
13	Botão <i>PUMP</i>	Esvaziamento da água residual do tanque de água condensada
14	Botão <i>HOURL</i>	Ativar ou desativar a indicação das horas de serviço Na indicação de segmentos (10) são indicadas as horas de serviço.
15	Botão <i>Aumentar o valor</i>	Aumentar a desejada humidade relativa do ar ambiente (30 % a 80 %)
16	Botão <i>Baixar o valor</i>	Reduzir a desejada humidade relativa do ar ambiente (30 % a 80 %)
17	Botão <i>POWER</i>	Ligar e desligar o aparelho



### Atenção, tensão elétrica

Risco de eletrocussão!

O aparelho não apresenta o respetivo tipo de proteção para a utilização em recintos molhados.

Existe o perigo de eletrocussão!

Nunca se deve colocar o aparelho em recintos húmidos (p.ex. casas-de-banho ou lavanderias) e nunca deve mergulhá-lo em água!

### Ligar o aparelho

Depois de instalar o aparelho, conforme o descrito no capítulo Montagem e colocação em funcionamento, de modo que esteja pronto para funcionar, poderá ligá-lo.

Premir o botão *POWER* (17). O aparelho inicia a desumidificação.

#### Nota:

Operar o aparelho só na posição vertical, caso contrário, o compressor pode ser danificado.

#### Nota:

Se desligar o aparelho e ligá-lo logo em seguida, demora aprox. 4 minutos, até o aparelho começar a funcionar de novo.

### Configurar a humidade relativa desejada do ar ambiente

A humidade do ar ambiente pré-ajustada pode ser alterada, a qualquer altura, durante o funcionamento.

1. Premir o botão *Aumentar o valor* (15) ou *Reduzir o valor* (16), para ajustar o valor desejado (de 30 % a 80 % em passos de 1 %).  
⇒ A indicação de segmentos pisca durante o ajuste.
2. A indicação de segmentos se ilumina de novo, continuamente, durante aprox. 4 s após a última entrada.  
⇒ É ajustada a humidade de ar ambiente desejada.

### Ajustar a operação permanente

O aparelho desumidifica continuamente o ar, independentemente da humidade relativa do ar do espaço interior.

1. Pressionar o botão *Reduzir o valor* (16) até a indicação de segmentos (10) indica *Cont.*

### Descongelamento automático

Com baixas temperaturas ambientais, o vaporizador pode congelar. Em seguida o aparelho realiza um descongelamento automático.

O compressor desliga-se e a ventoinha continua a funcionar até que o degelo esteja terminado. A duração do descongelamento pode variar.

Não desligue o aparelho durante o descongelamento automático. Não puxe a ficha de rede da tomada de rede.

### Função Memory

Com breves interrupções de energia, o aparelho memoriza a programação do valor nominal para a humidade do ar. Os tempos de partida e de parada pré-programados para o funcionamento automático não são armazenados.

### Colocação fora de serviço



#### Atenção, tensão elétrica

Não toque na ficha de rede com as mãos húmidas ou molhadas.

- Desligue o aparelho.
- Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.
- Remover eventualmente a mangueira de purga de condensado, assim como o resto de água que se encontre dentro dele.
- Esvaziar eventualmente o tanque de água condensada.
- Limpe o aparelho de acordo com o indicado no capítulo *Manutenção*.
- Armazenar o aparelho de acordo com o capítulo *Transporte e armazenamento*.

### Erros e avarias

O aparelho foi testado várias vezes durante a produção quanto ao funcionamento perfeito. No entanto, se algum problema ocorrer, verifique se o aparelho de acordo com a lista a seguir.

#### O aparelho não começa a funcionar:

- Verifique a conexão de rede.
- Verifique se o cabo de rede apresentar danos.
- Verificar a proteção da rede local.
- Verifique o nível do recipiente de água condensada, e esvazie-o se for necessário. O LED *FULL* (12) não deve estar aceso.
- Permita que o sistema elétrico seja controlado por um especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado ou pela Trotec.

#### O aparelho funciona, mas não há condensação:

- Verifique a mangueira de drenagem de água condensada quanto ao assento adequado.
- Controlar a temperatura ambiente. Tenha em consideração a faixa operacional admissível do aparelho, conforme especificado nos dados técnicos.
- Certifique-se de que a humidade relativa do ar corresponde às especificações técnicas.
- Controle a humidade pré-selecionada desejada do ar. A humidade do ar no local de instalação deve estar, pelo menos, 3 % acima do valor nominal. Reduzir eventualmente a humidade de ar pré-selecionada desejada.
- Verifique se a bomba de condensado está a funcionar corretamente ou se há vibrações e ruídos anormais. Remover as sujidades externas (ver o capítulo *Manutenção*).
- Verificar se o filtro de ar está sujo. Se necessário, limpe ou substitua o filtro de ar (ver capítulo *Manutenção*).
- Controle o lado de fora do condensador e a bomba de água condensada para verificar se há sujidades (ver o capítulo *Manutenção*). Um interior do aparelho sujo deve ser limpo por um especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado ou pela Trotec.

#### O aparelho faz barulho ou vibra:

- Verificar se o filtro de ar está sujo. Se necessário, limpe ou substitua o filtro de ar (ver capítulo *Manutenção*).
- Verificar se o aparelho está na posição vertical e seguramente posicionado.

#### O aparelho se torna muito quente, faz muito barulho ou perde potência:

- Verificar se as aberturas de ar estão sujas. Remover todas as sujidades externas.
- Controlar o interior do aparelho e, em particular, o ventilador, a caixa do ventilador, o vaporizador, o condensador, e a bomba de água condensada pelo lado de fora para verificar se há sujidades (ver o capítulo *Manutenção*). O interior sujo de um aparelho deve ser limpo por um especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado ou pela Trotec.

#### O seu aparelho não funciona perfeitamente após os controlos?

Entre em contato com o serviço ao cliente. Levar eventualmente o aparelho a uma empresa especializada em refrigeração e de sistemas de climatização ou à Trotec.

#### Códigos de erros

Para aplicar a tabela de erros correta, leia primeiro a versão de software na indicação de segmentos (10) ao iniciar o aparelho. Na indicação de segmentos (10) podem ser visualizadas as seguintes mensagens de erro:

**Versão 5501 do software**

<b>Mensagem</b>	<b>Causa</b>	<b>Resolução</b>
LOt	A temperatura ambiente é inferior a 0,5 °C	Só ligue o aparelho depois de ter atingido uma temperatura >10 °C. Se o aparelho não se ligar, desligar-lo e tirar da alimentação elétrica.
Prob	É uma função errónea do sensor de humidade	O aparelho funciona sem regulação de humidade, no modo contínuo. Mandar verificar o aparelho por uma empresa especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado e, eventualmente, substituir o sensor de humidade.
Pro3	É uma função errónea do sensor de temperatura ambiente	O aparelho comuta para o modo de Standby. Mandar verificar o aparelho por uma empresa especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado e, eventualmente, substituir o sensor de temperatura ambiente.
dEFr	É uma função errónea do termostato de descongelamento	O aparelho comuta para o modo de Standby. Mandar verificar o aparelho por uma empresa especialista em refrigeração e sistemas de ar condicionado e, eventualmente, substituir o termostato de descongelamento.

## Manutenção

## Intervalos de manutenção

Intervalo de manutenção e de tratamento	antes de cada colocação em funcionamento	quando necessário	no mínimo a cada 2 semanas	no mínimo a cada 4 semanas	no mínimo a cada 6 meses	no mínimo anualmente
Esvaziar a bomba de água condensada, a cuba de condensado e/ou o desumidificador de condensação		X				
Controlar e, se necessário, limpar as aberturas de aspiração e de sopro quanto a sujidades e detritos	X			X		
Limpeza do exterior		X				X
Controle visual do interior do aparelho quanto a sujidades		X		X		
Controlar as grades de aspiração e os filtros de ar quanto a sujidades e detritos e limpar ou substituir se for necessário	X		X			
Substituir o filtro de ar					X	
Controlar quanto a danos	X					
Controlar os parafusos de fixação		X				X
Funcionamento de ensaio						X

## Protocolo de manutenção e de tratamento

Tipo de aparelho: .....

Nº do aparelho: .....

Intervalo de manutenção e de tratamento	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Controlar e, se necessário, limpar as aberturas de aspiração e de sopro quanto a sujidades e detritos																
Limpeza do exterior																
Controle visual do interior do aparelho quanto a sujidades																
Controlar as grades de aspiração e os filtros de ar quanto a sujidades e detritos e limpar ou substituir se for necessário																
Substituir o filtro de ar																
Controlar quanto a danos																
Controlar os parafusos de fixação																
Funcionamento de ensaio																
Observações																

1º Data: .....	2º Data: .....	3º Data: .....	4º Data: .....
Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....
5º Data: .....	6º Data: .....	7º Data: .....	8º Data: .....
Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....
9º Data: .....	10º Data: .....	11º Data: .....	12º Data: .....
Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....
13º Data: .....	14. Data: .....	15º Data: .....	16º Data: .....
Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....	Assinatura: .....

## Atividades antes do início da manutenção



### Atenção, tensão elétrica

Não toque na ficha de rede com as mãos húmidas ou molhadas.

- Desligue o aparelho.
- Puxar o cabo elétrico da tomada de rede, segurando-o pela ficha de rede.



### Atenção, tensão elétrica

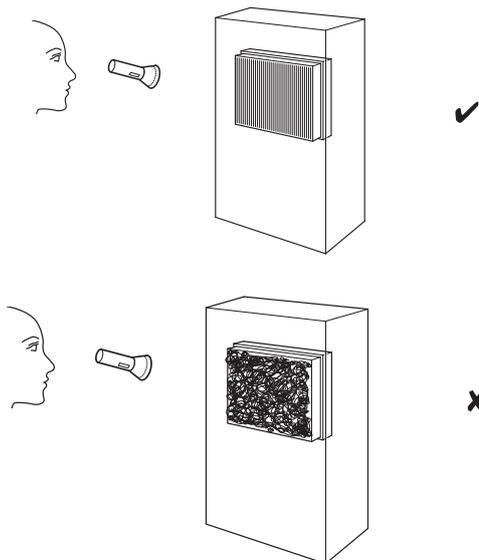
**As tarefas que requeiram a abertura da caixa só devem ser realizadas por empresas especializadas autorizadas ou pela Trotec.**

## Limpar a carcaça

Limpe o aparelho com um pano húmido e macio, que não solte fiapos. Assegure-se que nenhuma humidade possa penetrar na carcaça. Assegure-se que nenhuma humidade entra em contato com componentes elétricos. Não utilize produtos de limpeza agressivos, tais como aerossóis de limpeza, solventes, produtos de limpeza a base de álcool ou produtos abrasivos para humedecer o pano.

## Controle visual do interior do aparelho quanto a sujidades

1. Remover o filtro de ar.
2. Iluminar as aberturas do aparelho com uma lanterna.
3. Controlar o interior do aparelho quanto a sujidades.
4. Se verificar uma densa camada de pó, o aparelho sujo deverá ser limpo por um especialista em refrigeração e sistemas de climatização ou pela Trotec.
5. Recolocar o filtro de ar.



## Circuito do produto de refrigeração



### Perigo

#### Agente de refrigeração natural propano (R290)!

H220 – Gás extremamente inflamável.

H280 – Contém gás sob pressão, pode explodir quando ficar quente.

P210 – Manter longe de calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição. Não fumar.

P377 – Incêndio causado por fuga de gás: não apagar antes da reparação da fuga em segurança.

P410+P403 – Armazenar num local bem ventilado e protegido contra irradiação solar.



### Perigo

#### Meio de refrigeração 2,3,3,3-tetrafluoropropeno (R1234yf)!

H220 – Gás extremamente inflamável.

H280 – Contém gás sob pressão, pode explodir quando ficar quente.

P210 – Manter longe de calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição. Não fumar.

P377 – Incêndio causado por fuga de gás: não apagar antes da reparação da fuga em segurança.

P381 – Retirar todas as fonte de ignição se for possível sem riscos.

P403 – Armazenar num local bem ventilado.

- O completo circuito de refrigeração é um sistema hermeticamente fechado sem manutenção e deve ser reparado apenas por empresas especializadas em sistemas de refrigeração e de técnica de ar condicionado ou pelo pessoal da Trotec.

## Limpar o filtro de ar

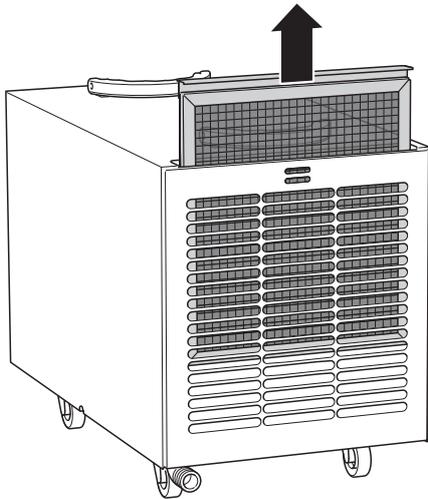
O filtro de ar deve ser limpo assim que estiver sujo. Isto se manifesta, p. ex., por uma potência reduzida (ver capítulo de Erros e avarias).



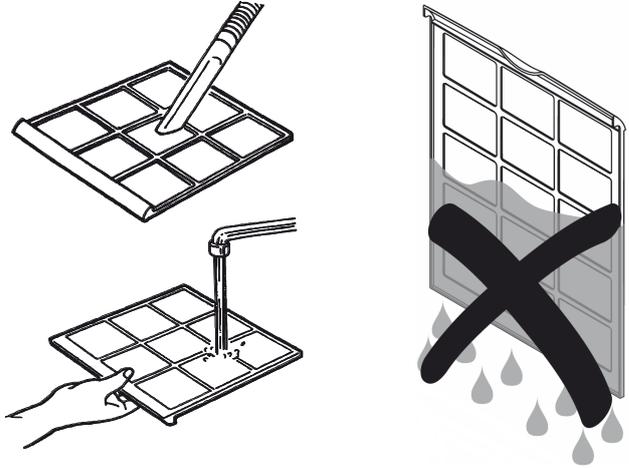
### Aviso

Certifique-se de que o filtro de ar não está gasto nem danificado. Os cantos e as bordas do filtro de ar não devem estar deformados e não devem estar arredondados. Antes de substituir o filtro de ar, certifique-se de que este não está danificado e está intacto e seco!

1. Retire o filtro de ar na entrada de ar (6) do aparelho.



2. Limpe o filtro com um pano macio, sem fiapos e ligeiramente humedecido. Se o filtro for muito sujo, deve limpá-lo com água morna misturada com um detergente neutro.

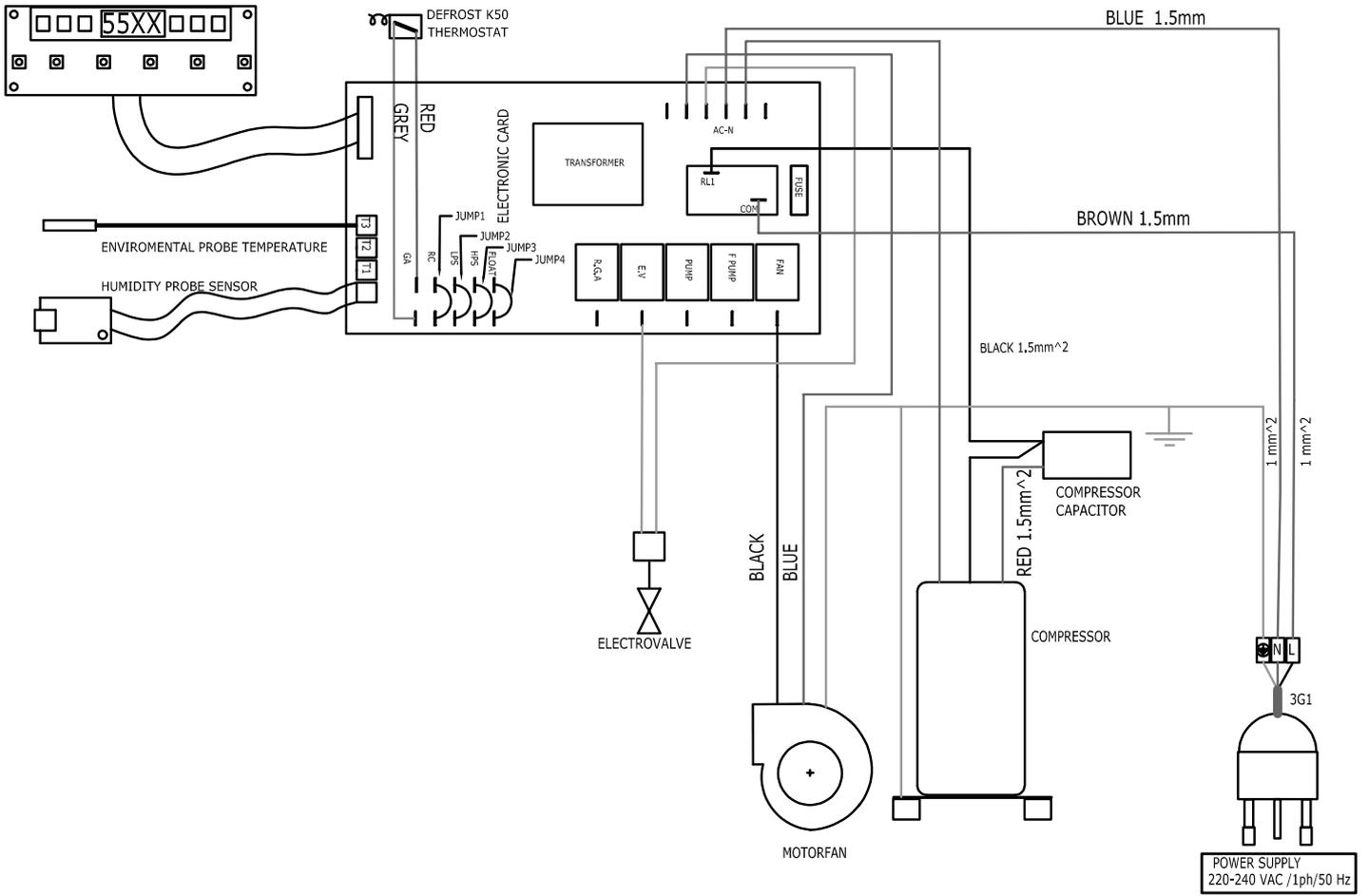


3. Deixe que o filtro seque por completo. Não inserir os um filtro molhado no aparelho!
4. Coloque o filtro de ar de volta no aparelho.

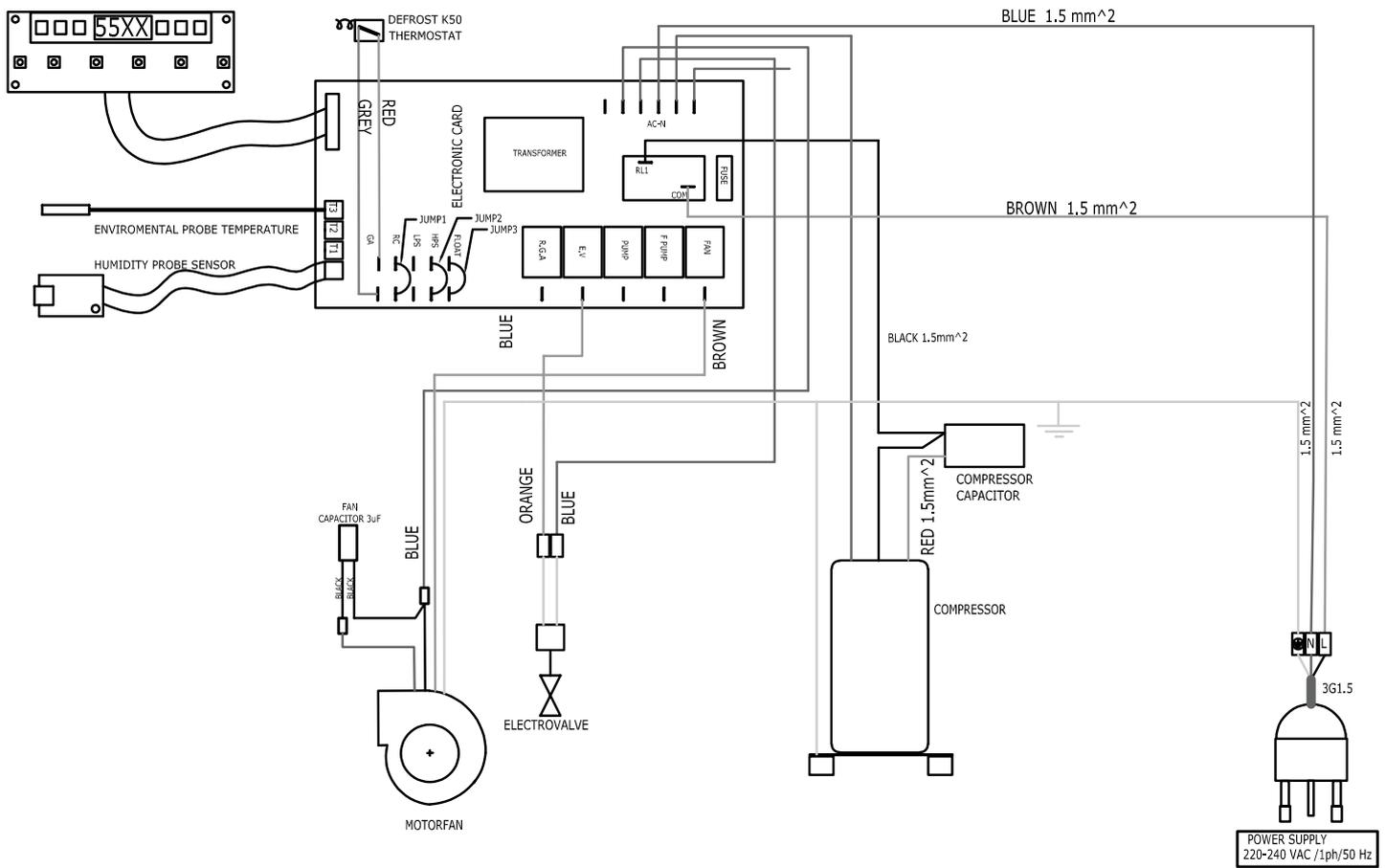
**Anexo técnico**
**Dados técnicos**

Parâmetro	Valor	
	DH 25 S	DH 65 S
Modelo	DH 25 S	DH 65 S
Potência de desumidificação / 24 h com 30 °C / 80 % humid.rel.	40 l	80 l
Quantidade de ar	450 m <sup>3</sup> /h	1100 m <sup>3</sup> /h
Pressão máx. permitida	2,5 MPa	2,5 MPa
Pressão do lado de aspiração	1,0 MPa	0,6 MPa
Pressão no lado de saída	2,5 MPa	2,5 MPa
Área de trabalho (temperatura)	1 a 35 °C	1 a 35 °C
Área de trabalho (humidade relativa inferior a 30 °C de 30 °C a 32 °C de 32 °C a 35 °C)	35 a 93 % hum. rel. 35 a 90 % hum. rel. 35 a 70 % hum. rel.	35 a 98 % hum. rel. 35 a 90 % hum. rel. 35 a 70 % hum. rel.
Conexão à rede	220-240 V ~ 50 Hz	220-240 V ~ 50 Hz
Consumo de potência	0,7 kW	1,48 kW
Corrente nominal	3,1 A	7,6 A
Corrente de pico atual	16 A	16 A
Fusível 	T 10 A 250 V	T 10 A 250 V
Tipo de proteção	IPX0	IPX0
Agente de refrigeração	R290	R1234yf
Quantidade de refrigerante	152 g	750 g
Factor GWP	3	4
Equivalente de CO <sub>2</sub>	0,000456 t	0,00300 t
Nível de pressão acústica em uma distância de 3 m	51 dB(A)	56 dB(A)
Distância mínima de paredes / objectos:		
	A: em cima: 50 cm B: atrás: 50 cm C: lateralmente: 50 cm D: na frente: 50 cm	50 cm 50 cm 50 cm 50 cm
Comprimento x largura x altura	420 x 350 x 580 mm	580 x 730 x 580 mm
Peso	34 kg	55 kg

**Esquema eléctrico DH 25 S**



Esquema eléctrico DH 65 S

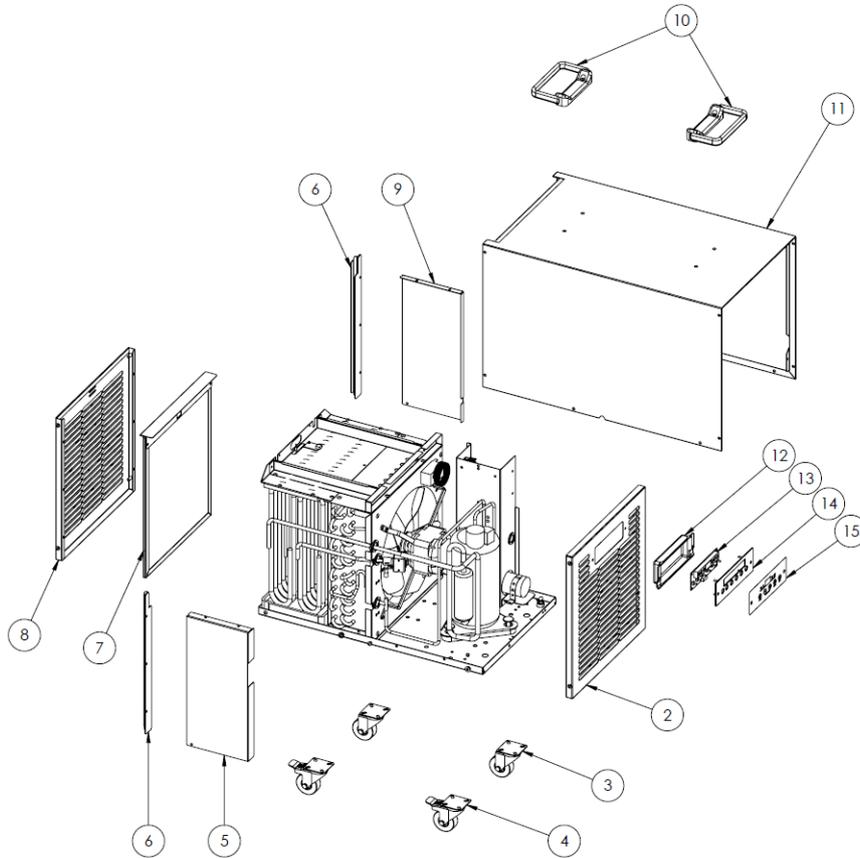


**DH 25 S - Vista explodida 1**



**Info**

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



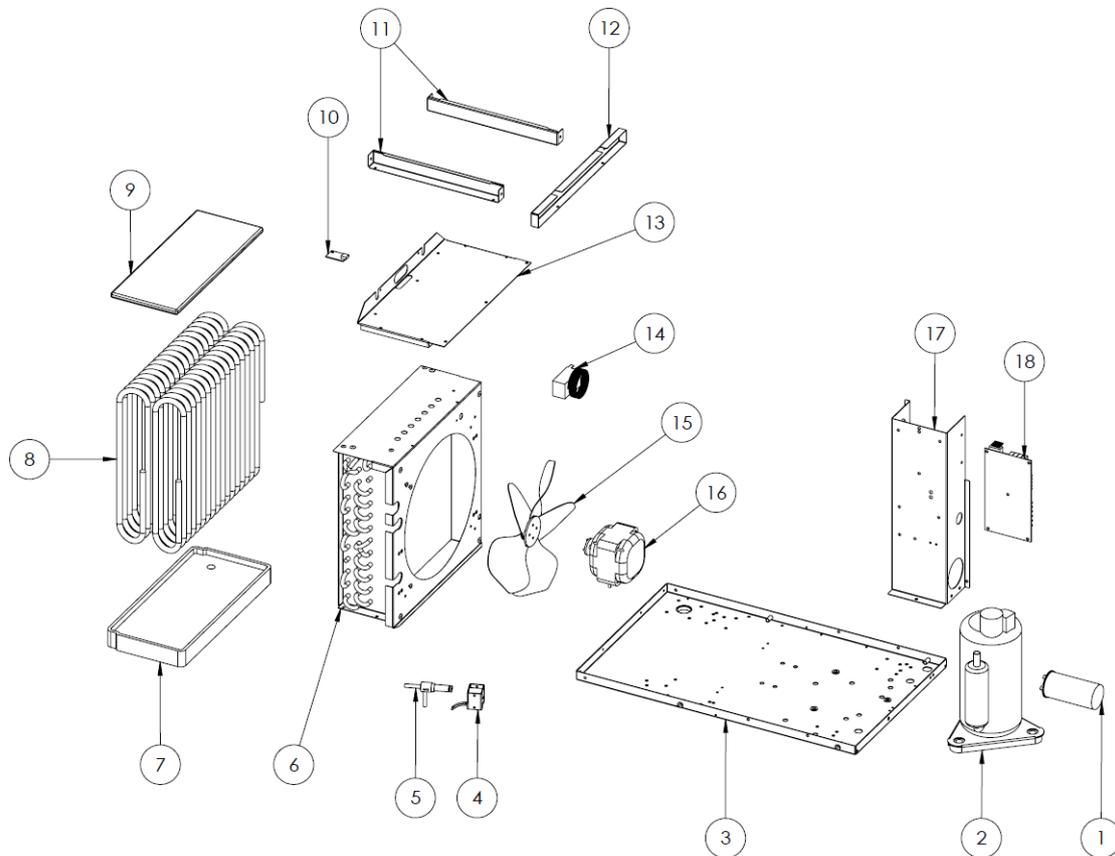
N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	Shuko plug	9	Evaporator closing Sx
2	Front grille	10	Handle
3	Wheel Ø50	11	Cover
4	Wheel Ø50 with brake	12	Display protection
5	Evaporator closing Dx	13	Display
6	Filter lane	14	Display support
7	Filter + filter holder	15	Display label
8	Rear grille		

## DH 25 S - Vista explodida 2



### Info

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



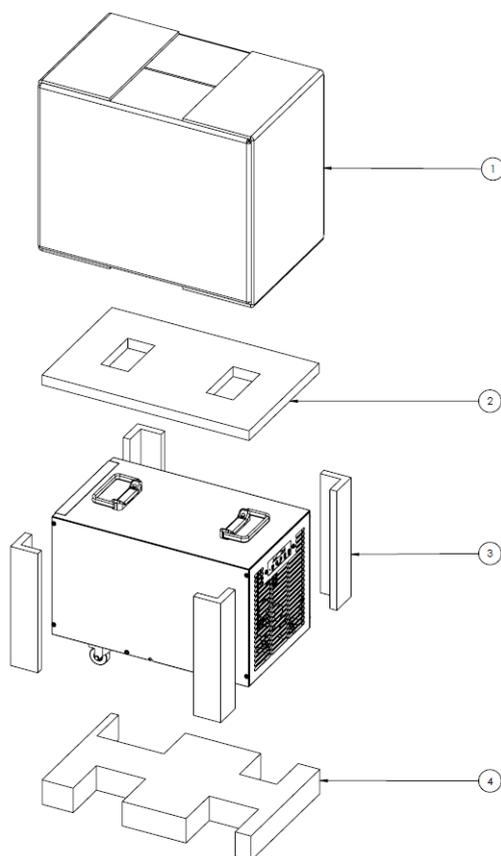
N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	Running capacitor	10	Humidity sensor
2	Compressor Kit	11	Side lane humidity sensor
3	Bottom	12	Front lane humidity sensor
4	Sanhua coil	13	Evaporator top
5	Solenoid valve	14	Thermostat K50
	Solenoid valve with sanhua coil	15	Plastic fan
6	Condenser	16	Motor fan
7	Upper condensate tray	17	Electrical cabinet panel
8	Evaporator	18	Electronic board PCB
9	Lower condensate tray		

**DH 25 S - Vista explodida 3**



**Info**

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



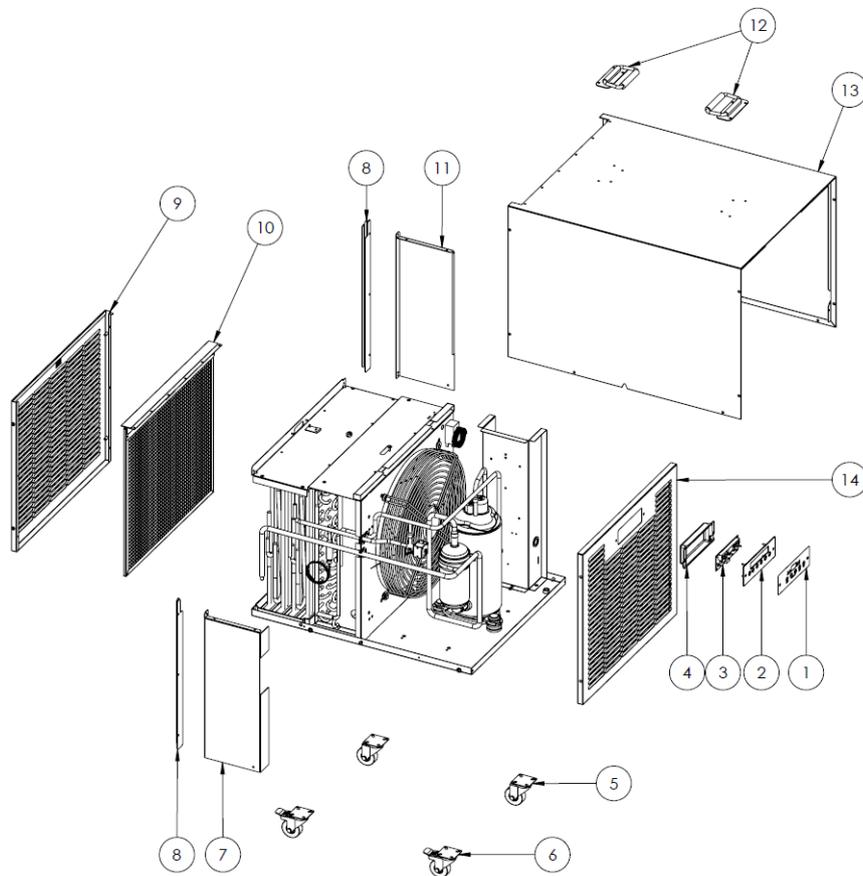
N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	cardboard box	3	PSE corner
2	PSE top	4	PSE bottom

## DH 65 S - Vista explodida 1



### Info

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



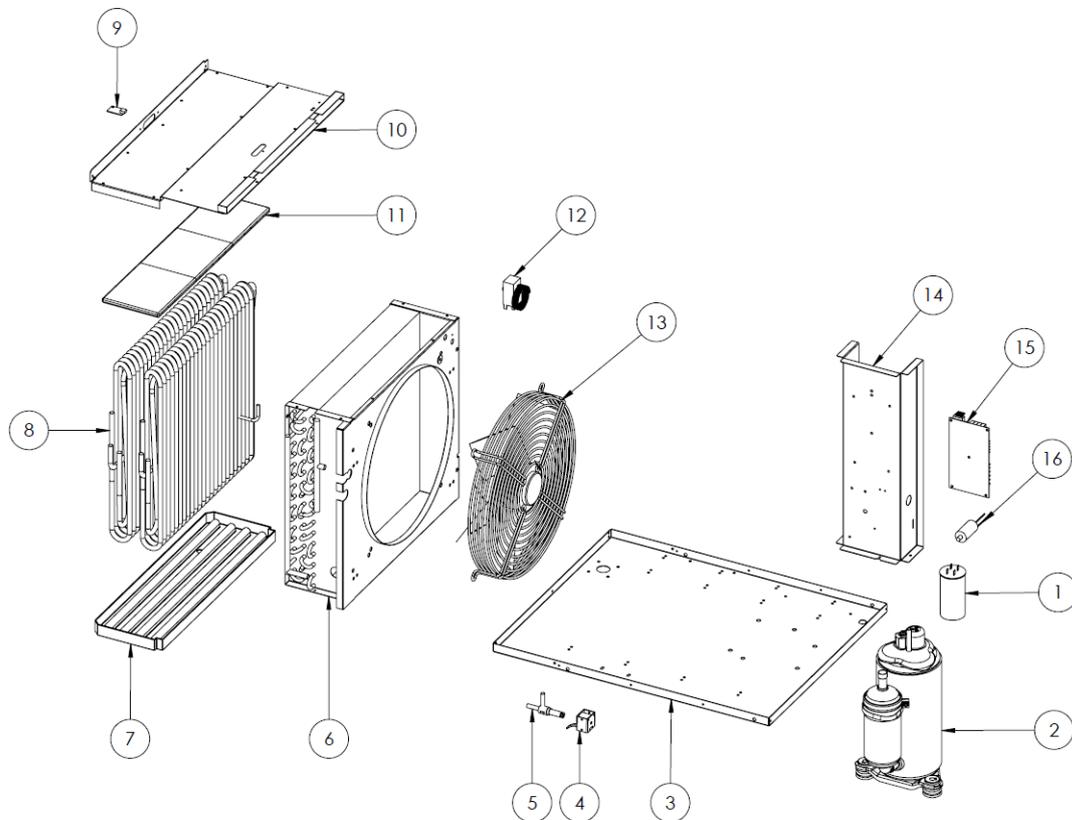
N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	Display label	8	Filter lane
2	Display support	9	Rear grille
3	Display	10	Filter + filter holder
4	Display protection	11	Evaporator closing Sx
5	Wheel Ø50	12	Handle
6	Wheel Ø50 with brake	13	Cover
7	Evaporator closing Dx	14	Front grille

**DH 65 S - Vista explodida 2**



**Info**

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



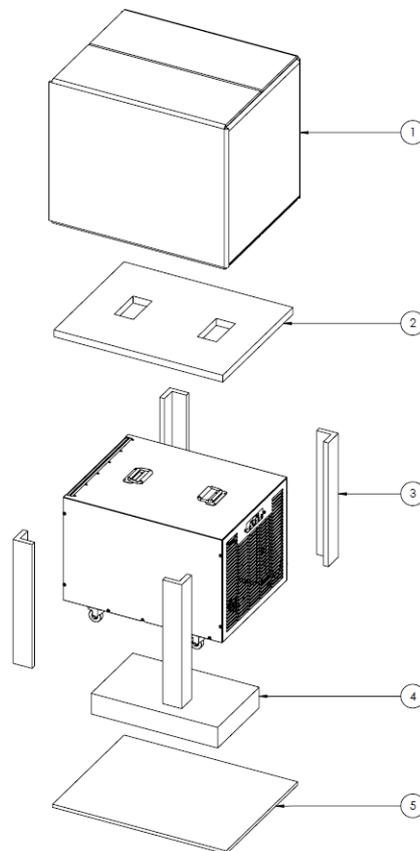
N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	Running capacitor	9	Humidity sensor
2	Compressor Kit	10	Evaporator top
3	Bottom	11	Lower condensate tray
4	Sanhua coil	12	Thermostat K50
5	Solenoid valve	13	Cooling
	Solenoid valve with sanhua coil	14	Ellectrical cabinet panel
6	Condenser	15	Electronic board PCB
7	Upper condensate tray	16	Fan running capacitor
8	Evaporator		

### DH 65 S - Vista explodida 3



#### Info

Os números de posição das peças sobressalentes são diferentes dos números de posição dos componentes usados no manual de instruções.



N°	Peça sobressalente	N°	Peça sobressalente
1	cardboard box	4	PSE bottom
2	PSE top	5	PSE bottom plate
3	PSE corner		

## Descarte

Deve eliminar os materiais de embalagem a proteger o meio ambiente e conforme as diretrizes de eliminação em vigor.



O símbolo do caixote de lixo riscado num aparelho elétrico ou eletrónico usado significa, que este aparelho não deve ser descartado nos resíduos domésticos no fim da sua vida útil. Para a sua devolução gratuita estão disponíveis centros de recolha para aparelhos elétricos e eletrónicos usados perto de si. Pode obter os endereços através da sua administração urbana ou comunal. Pode obter mais informações sobre mais opções de devolução na nossa página online em <https://hub.trotec.com/?id=45090> para muitos países da Europa. De outra forma, por favor, entre em contacto com uma empresa de eliminação oficial, autorizada para o seu país.

A recolha separada de aparelhos elétricos e eletrónicos usados permite a reutilização, a reciclagem ou outras formas de reutilizar os aparelhos usados e evita as consequências negativas durante a eliminação dos materiais contidos nos aparelhos, que possivelmente representam um perigo para o meio ambiente e a saúde das pessoas.

### DH 25 S

Eliminar adequadamente o agente de refrigeração propano, que se encontra no aparelho, através de empresas com a respetiva certificação e de acordo com a legislação nacional aplicável (Catálogo Europeu dos Tipos de Resíduos 160504).

### DH 65 S

O aparelho é operado com um agente de refrigeração fluorado com efeito de estufa, que pode ser perigoso para o meio ambiente e atribuir para o aquecimento global ao entrar na atmosfera.

Mais informações encontrará na placa de características.

Descarte o produto refrigerante, que se encontra no aparelho, de acordo com a legislação nacional aplicável.

## Declaração de conformidade

Declaração de conformidade no âmbito da Directiva CE para máquinas 2006/42/CE, anexo II, parte 1, seção A

A Trotec GmbH & Co. KG declara, com responsabilidade exclusiva, que o produto designado em seguida foi desenvolvido, construído e produzido de acordo com os requisitos da Directiva CE para máquinas, neste caso 2006/42/CE.

**Modelo do produto / Produto:** DH 25 S  
DH 65 S

**Tipo de produto:** secador de condensação

**Ano de construção a partir de:** 2022

### Directivas UE relevantes:

- 2011/65/UE: 01.07.2011
- 2014/30/UE: 29.03.2014

### Normas harmonizadas aplicadas:

- EN 378-2:2016
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-1:2017/A11:2020
- EN 60335-1:2012
- EN 60335-1:2012 + AC:2014
- EN 60335-1:2012/A11:2014
- EN 60335-1:2012/A13:2017
- EN 60335-2-40:2003
- EN 60335-2-40:2003/A1:2006
- EN 60335-2-40:2003/A2:2009
- EN 60335-2-40:2003/A11:2004
- EN 60335-2-40:2003/A12:2005
- EN 60335-2-40:2003/A13:2012
- EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013
- EN 60335-2-40:2003/AC:2006
- EN 60335-2-40:2003/AC:2010
- EN IEC 63000:2018

### Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:

- EN 55014-2:2015
- EN 60335-1:2012/A1:2019
- EN 60335-1:2012/A2:2019
- EN 60335-1:2012/A14:2019
- EN IEC 60335-2-40:2018

### Fabricante e nome do representante autorizado da documentação técnica:

Trotec GmbH

Grebberer Straße 7, D-52525 Heinsberg

Telefone: +49 2452 962-400

E-Mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Loça e data de edição:

Heinsberg, dia 04.01.2022

Detlef von der Lieck, gerente

Trotec GmbH

Grebener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)